M.III 12310 (7)



Melodii Române

Cahier 7

notate pentru prima óră
în tôtă originalitatea şi caracterulŭ lor naţional,
astfel cum sĕ esecută de Lâutari Românĭ

pentru
Pianoforte
de
ALECSANDRU BERDESCU

dedicate naţiunei române.

MÉLODIES ROUMAINES

Ecrites pour la première fois
dans toute leur originalité et leur caractère
national, telles qu'elles sont executées par
les Laoutars Roumains
pour le Piano
par
ALEXANDRE BERDESCOU
dediées à la NationRoumaine.

ROMANISCHE MELODIEN

zum ersten male
in deren ursprünglichen Form und wirklichem
Character, so wie dieselben von den Lautnars
vorgetragen werden, niedergeschrieben.
für das
Pianoforte
von
ALEXANDER BERDESCU
der romänischen Nation gewidmet.

Etab. Lith. A. Dielz. Bucuresci.

R. P. R.
Biblioteca Centrală
de Stat

Numirea și felulŭ melodiilor din acest caietŭ, precum și alte notiții relative.

№1. Melodie la o poesie populară: frundă verde leuștén m'a fă-cut muica oltén, oltén mîndru și voinicŭ nu'mĭ e frică de nimicŭ.
№2. Horă, numită: a norilor.
№3. Melodie la o poesie populară: Eŭ iubescŭ maica iubește cassa ni să prăpădește.
№4. Horă, numită: Țărănéscă.

---

* *Acompanimentu melodiilor Române în măssura de 6/8 ca să fie în espresiune originală, s'a împărțit astŭ-felŭ precum să vede: prin pause și note scurtate de două si de trei orĭ (♩♪ ♪♪), acompaniamentulŭi împărțit astĕ-felŭ, póte că la mai mulți din amatorĭ va părè complicat și dificilŭ de esecutat, dupe mai multe încercărĭ însă, difficile nu 'lŭ simte nicĭ unulŭ din cei care știe: I^us a măssura bine musica esecutând'o, II^a a împărți bine pe fie care măssură fiacĕ-împărte, și III^us a prețui bine valórea notelor. Ca să dispară dar dificultățile, s'a pus ca de model la acele patru măssurĭ separate două acompaniamente care sunt destul de esplicat împărțite, amatorĭ ce v'orĭ întîmpina dificultățĭ în esecutarĕ acompaniamentelor melodiilor în măssura de 6/8, să se exersese bine la tŏtĕ melodia cu №2 mai ântîiŭ cu acompaniamentu ce să arată la cele patru măssurĭ separate într'un mod mai simplu împărțit, să se exersese tŏtŭ astŭ-felŭ și cu celŭ d'alŭ doilĕ care diferă de celŭ d'întîiŭ numaĭ, pentru că la fie care notă de o optime (croșĭ) s'a adeogat câte o notă de vânt (𝅘𝅥𝅯), și fără îndoiată, că acompaniamentu celŭ original dela orĭ care melodie cu aceiașă măssură, nu va mai părè dificilŭ de esecutat, fiind că diferă pré puțin de celŭ d'alŭ doilĕ ce să dă ca model.*

„ Caiet №8. s'a pus sub presă cu alte diferite melodiĕ.
„ Prețulŭ fie cărui caietŭ s'a fixatŭ la lei 3 parale 15.

Ministeriul Cultelor și Instrucțiunei Publice
din Principatele-Unite

Dupŏ încredințarea luată prin tr'ŭo comissiŏ specialĕ că melodiile Române passe pe note de D. Alecsandru Berdescu păstréză tŏtă originalitatea lor, ca ŭo lucrare nŏuă, s'a primit prin aprobația Onor. Consiliŭ ullŭ Ministrilor a se litografisi pe cont'a guvernaluĭ. Tŏte caĭerile dar, câte vŏr eșĕ la lumină, v'or purta sigiliul Ministeriuluĭ, și nu va fi permissŭ nimenuĭ a le reimprima fără ŭo prealabilĕ autorisație a Ministeriuluĭ.

1862 Januarie.



Nom et caractère des mélodies de ce cahier et notices qui leur sont relatives.

№1. Mélodie sur une poésie populaire: Feuille verte liveche, ma mère m'a fait olteau, olteau fier et brave qui ne craint rien.
№2. Hora, dite: des nuages.
№3. Mélodie sur une poésie populaire: Moi j'aime, ma mère aime, et notre maison se ruine.
№4. Hora, dite: villageoise.
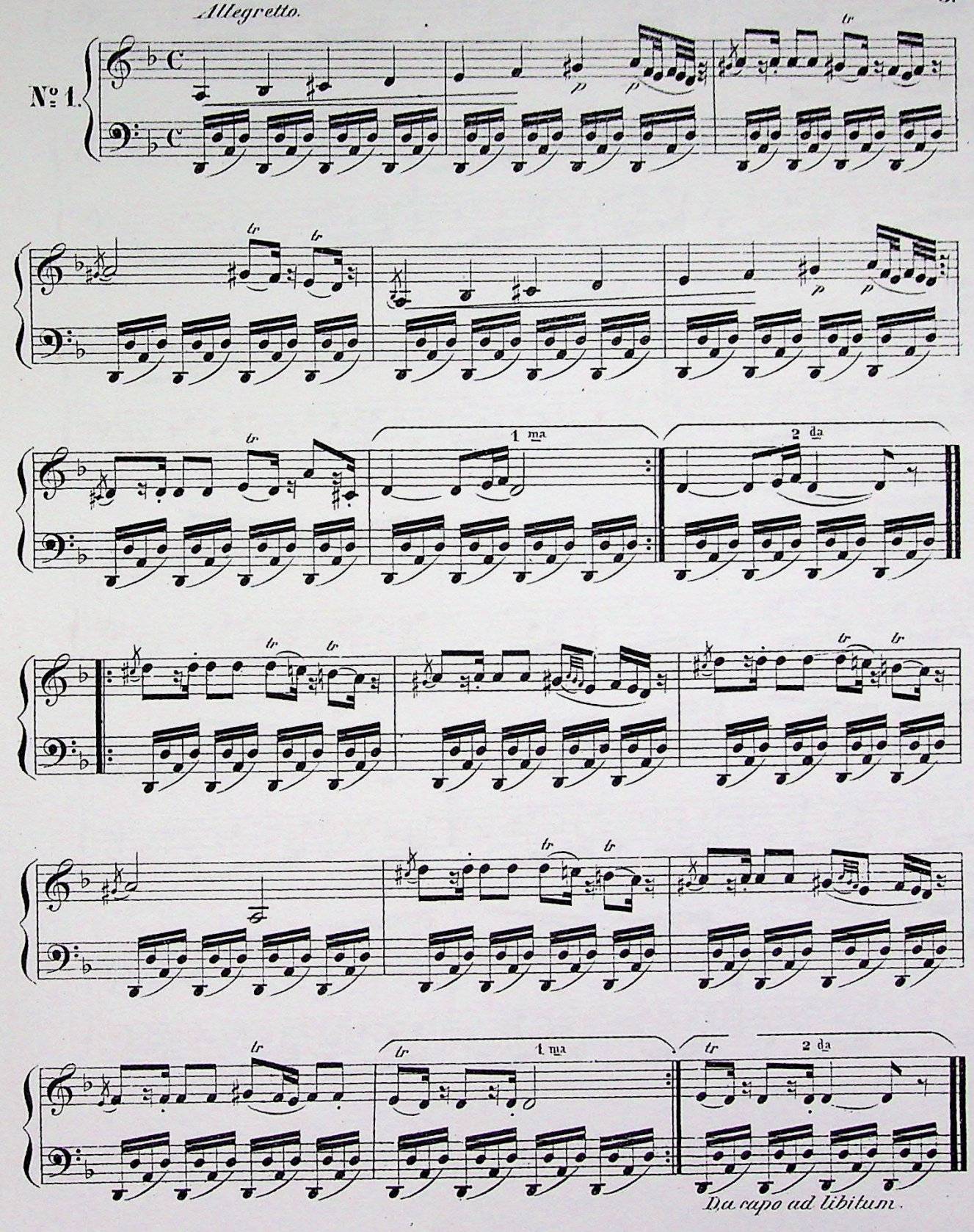
---

* *L'accompagnement des mélodies Roumaines en mesure de 6/8 pour conserver son expression originale, a été divisé ainsi qu'il suit, par pauses et notes rendues deux ou trois foi plus courtes (♩♪ ♪♪), il se peut que l'accompagnement ainsi divisé paraisse à plusieurs amateurs compliqué et difficile à exécuter, toutefois après plusieurs essais, il ne peut être difficile pour aucun de ceux qui savent: I^o bien mesurer la musique en exécutant, II^o bien diviser chaque mesure en particulier, et III^o bien préciser la valeur des notes. Or, pour que les difficultés disparaissent, il a été mis comme modèle à ces quatre mesures séparées deux accompagnements qui sont assez explicitement divisés, les amateurs qui trouveront des difficultés à l'exécution de l'accompagnement des mélodies à 6/8, exerceront bien toute la mélodie №2 d'abord avec l'accompagnement qui figure à ces quatre mesures séparées, divisées d'une manière plus simple, ils exerceront de même le second qui ne diffère, du premier que parcequ'à chaque croche on a ajouté une mordente (𝅘𝅥𝅯), de cette manière il est certain que l'accompagnement original de n'importe quelle mélodie de cette mesure ne par aîtra plus difficile à exécuter, parcequ'il différe fort peu du second qu'on donne comme modèle.*

„ Le 8.^me „ cahier contenant différentes mélodies, est déjà sous presse.
„ Le prix de chaque cahier est fixé à 3 piastres 15 paras.
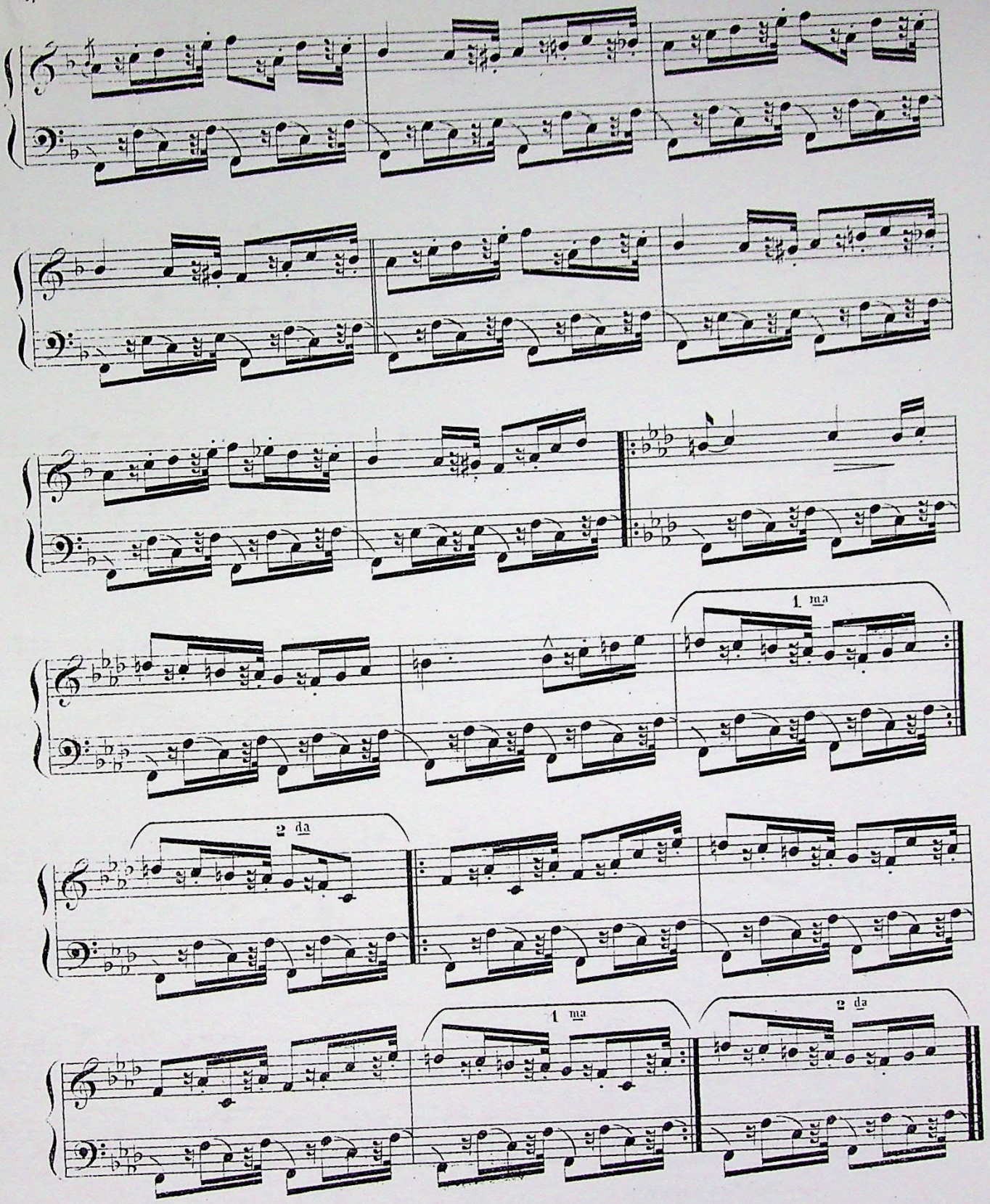
Ministère des Cultes et de l'Instruction publique
des Principautés-Unies

„ À la suite du rapport de la commission (ad-hoc) spéciale, où il est dit que les Mélodies Roumaines, transcrites par M. Alexandre Berdescou, conservent toute leur originalité, comme une œuvre nouvelle, le Conseil des Ministres en a approuvé l'impression aux frais de l'État. Tous les cahiers qui paraîtront porteront donc le sceau du Ministère, et il est défendu à qui que ce soit de les faire réimprimer sans l'autorisation préalable du Ministère.

1862 Janvier.
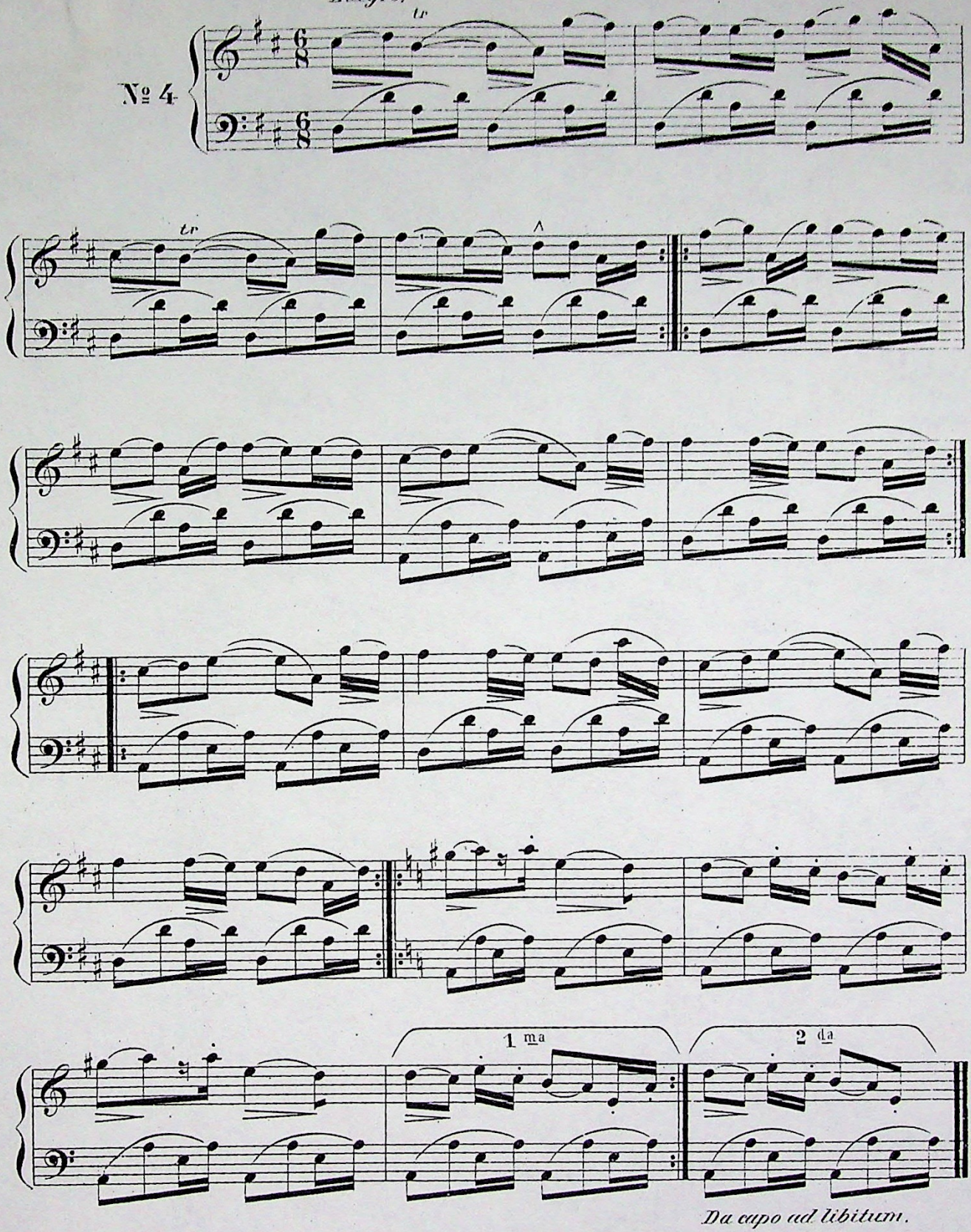


BIBLIOTECA CENTRALA DE STAT
Inv. 28156


1 ma
2 da
1 ma
2 da

Allegro.

№ 4



Da capo ad libitum.

R. P. R.
Bibliotheca Centrală
de Stat